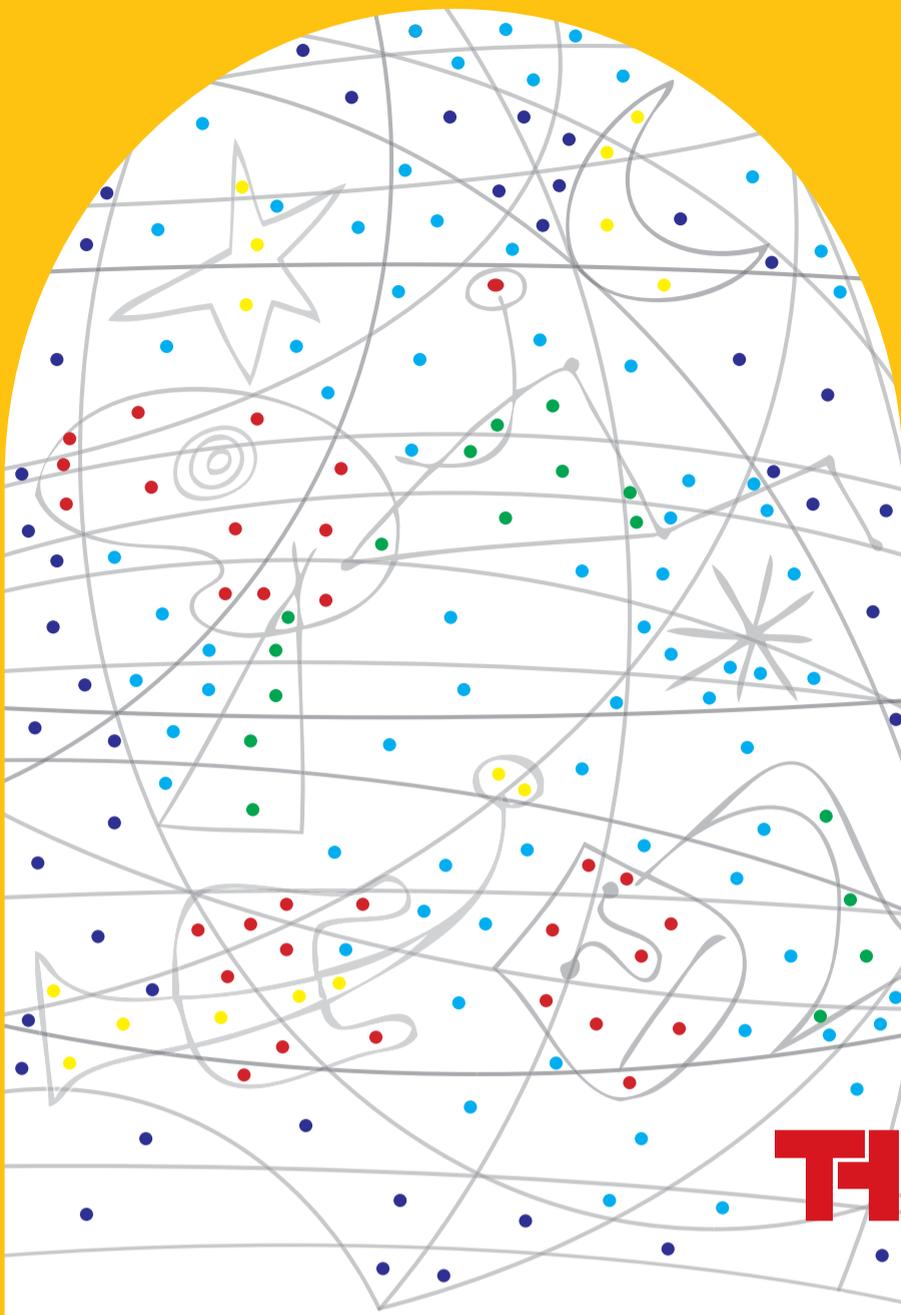


ARCATE D'ARTE

CONSONANZE
DEL TEATRO,
CULTURA E ARTE.
2ª EDIZIONE [MAGGIO
- SETTEMBRE 2016]



TTB

Organizzato da



In collaborazione con



Con il contributo di



Soggetto convenzionato



Soggetto riconosciuto



ARCATE D'ARTE Consonanze di teatro, cultura e arte. 2ª edizione maggio – settembre 2016

Il senso del progetto per l'edizione 2016 riposa sul concetto di "teatro per spazi aperti" (da quarant'anni materia di ricerca del Tascabile) che qui si incontra con le tensioni delle avanguardie artistiche del Novecento, in particolare con quella corrente dell'arte contemporanea che definisce il proprio ambito di riflessione *site specific*.

Intento del "teatro per spazi aperti" è quello di fare teatro d'arte utilizzando gli elementi che lo spazio offre, nella sua casualità, in stretta e imprescindibile relazione con la voce e il corpo dell'attore; quello delle correnti artistiche legate al concetto di *site specific* è di realizzare opere d'arte e/o performance da inserire in un determinato ambiente urbano o naturale. Il luogo della sperimentazione e della contaminazione è il chiostro del Carmine, non inteso come contenitore ma come luogo dell'arte.

L'idea è quella di schiudere le porte del delicato processo creativo permettendo agli spettatori, anche quelli di passaggio, di assistere alle prove, ai laboratori, agli allestimenti, agli allenamenti e improvvisazioni degli attori. Le attività proposte riguardano il teatro, il cinema e le arti visive. Per questo motivo il TTB ha coinvolto nella programmazione associazioni ed enti culturali di rilievo della città, come Lab80 per quanto riguarda il cinema e *contemporary locus* per le arti visive.

ARCATE D'ARTE Theatrical, cultural and artistic consonances. 2nd edition from May to September 2016

The meaning of the project for the 2016 edition is based on the idea of "theatre for open spaces" (Teatro Tascabile's research subject for the last forty years) which here meets with the ferment of avant-garde artists of the 19th century, particularly with that current

of contemporary art which defines its scope of *site-specific* reflection. The intention of "theatre for open spaces" is to make art theatre using elements provided by space, in its fortuity, in close and essential relationship with the actor's voice and body; the purpose of artistic trends, related to the idea of *site-specific*, is to produce works of art and/or performances to be included in an urban or natural environment. The Carmine cloister is a place of experimentation and inspiration: it is not

intended to be an enclosed space but a place of art. The purpose of this project is to show the creative process; the viewers passing through the monastery have the possibility to attend rehearsals, workshops, staging, training and improvisation sessions of actors. The activities proposed concern theatre, cinema and visual arts. For this reason, TTB has involved other associations and major cultural institutions of the city, such as Lab80, regarding cinema and *contemporary locus* for visual arts.

INFORMAZIONI

TTB Teatro tascabile di Bergamo – Accademia delle Forme Sceniche, Monastero del Carmine, Via Colleoni 21, Bergamo Alta.
Tel. 035.242095, 366.6661347
info@teatrotascabile.org, teatrotascabile.org

Teatro Sociale, Via Colleoni 4, Bergamo Alta.

PRENOTAZIONI: Solo per la sezione teatro: per ragioni di capienza il numero di partecipanti è limitato. Si consiglia di prenotare.
Tel. 035.242095, 366.6661347
info@teatrotascabile.org

RIDUZIONI: Under 25, Over 65, Soci Lab 80.

CASO DI PIOGGIA: In caso di maltempo le proiezioni cinematografiche si terranno nella sala del Tascabile, mentre per gli spettacoli contattare il tel. 035.242095, 366.6661347

IL TEATRO TASCABILE SI RISERVA EVENTUALI VARIAZIONI DI PROGRAMMA.

INFORMATION

TTB Teatro tascabile di Bergamo – Accademia delle Forme Sceniche, Monastero del Carmine, via Colleoni 21, Upper town.
Phone +39.035.242095, +39.366.6661347
info@teatrotascabile.org, teatrotascabile.org

Teatro Sociale, Via Colleoni 4, Upper town.

RESERVATIONS: Only for theatrical events, for capacity reasons the number of participants held at TTB is limited. Reservation is advised.
Phone +39.035.242095, +39.366.6661347
info@teatrotascabile.org

REDUCTIONS: Under 25, Over 65, Lab 80 members.

IN CASE OF RAIN: In case of rain the projections will be held at Teatro Tascabile, while for theatrical events please contact: +39.035.242095, +39.366.6661347

THE TEATRO TASCABILE RESERVES THE POSSIBILITY TO CHANGE THE PROGRAMME.



TEATRO THEATRE

Dal 20 al 29 maggio 2016 IMPARARE AD IMPARARE: Incontri d'attore e un classico

A cura di TTB Teatro tascabile di Bergamo
Parte della stagione 2015/2016 del Teatro Sociale di Bergamo, curata da Assessorato alla Cultura del Comune di Bergamo

Il progetto è composto da: 1 seminario per 15 allievi, 1 lezione aperta gratuita, 3 repliche dello spettacolo "Amor mai non s'addorme. Storie di Montecchi e Capuleti" (con la partecipazione degli allievi del seminario).

Un omaggio per i 400 anni dalla morte di Shakespeare.

Seminario: 20-26 maggio. Una residenza, della durata di 7 giorni per un totale di 60 ore, per un numero chiuso di studenti.
Attività: training fisico e vocale; studi sullo "spazio" del teatro e sul rapporto "Oriente-Occidente"; proiezione di film sull'esperienza del TTB. Alla fine gli allievi prenderanno parte, accanto agli attori del Tascabile, a 3 repliche di una edizione speciale dello spettacolo "Amor mai non s'addorme. Storie di Montecchi e Capuleti" ispirato al "Romeo e Giulietta" shakespeariano.
INFO: iscrizioni a numero chiuso, aperto a tutti, tel. 035.242095, info@teatrotascabile.org

Lezione aperta: il 25 maggio dalle 18.30 alle 20 negli spazi del Teatro Sociale il pubblico potrà assistere a una sessione di lavoro del Teatro Tascabile con gli allievi del seminario.
INFO: prenotazione obbligatoria, tel. 035.242095, info@teatrotascabile.org
INGRESSO GRATUITO

Spettacolo: 27-28-29 maggio ore 21.
Che cosa accade quando un classico esce dal teatro? Dall'Ottocento in poi, la storia di Giulietta e Romeo è divenuta qualcosa meno e qualcosa più di un capolavoro. I due giovani innamorati hanno tagliato gli ormeggi del loro contesto d'origine e sono divenuti personaggi assoluti. Personaggi vivi, fantasmi di famiglia. Che cosa accade quando l'amore non si addormenta? Esce dai libri di poesia, emigra dalle scene. E quando scende fino alla strada, tutto può accadere.
INFO: sede TTB con parata-annuncio dal Teatro Sociale (Via Colleoni 4, Bergamo Alta). Biglietteria del Teatro Donizetti, p.zza Cavour 15, tel. 035.4160-601/602/603, aperta al pubblico da martedì a sabato 13-20. Biglietteria del Teatro Sociale, Via Colleoni 4, Bergamo Alta, aperta al pubblico solo nei giorni di spettacolo un'ora e mezza prima dell'inizio dello stesso. Biglietteria online Vivaticket.it
INGRESSO: biglietto unico 10 euro

From 20th to 29th of May LEARNING TO LEARN
By TTB Teatro tascabile di Bergamo Part of the Teatro Sociale's season 2015/2016, curated by Culture Department of Bergamo

The project is composed by: 1 workshop for 15 students, 1 open class (free entrance), 3 performances of "Amor mai non s'addorme. Stories of Montegues and Capulets" (with the participation of workshop's students).

A tribute to William Shakespeare's, on the 400th anniversary of his death.

Workshop: 20-26 May. It is a residency in Bergamo, 7 days long for 60 hours.
Activities: physical and vocal training, studies on the use of "space" in theatre and the comparison of "Western-Eastern" traditions in theatre, screening of a movie about the TTB's work.
At the end, they will take part together with TTB's actors and co-workers, in three performances of a special edition of "Amor mai non s'addorme. Stories of Montegues e Capulets" inspired by Shakespeare's "Romeo and Juliet".
INFO: Limited number of inscriptions. Registrations: tel. +39.035.242095 info@teatrotascabile.org

Opening lesson: on the 25th of May (8.30-10 p.m.) open lesson will take place inside the Teatro Sociale in order to allow the public to see TTB's work session with its students.
INFO: Reservation required. Tel. +39.035.242095, info@teatrotascabile.org
FREE ENTRANCE

Performance: 27th 28th 29th of May at 9 p.m.
What happens when a classic gets out of the theatre?
Since the nineteenth century Juliet and Romeo's story has become something less as well as something more than a masterpiece. The two young lovers have cast off their original context and have become 'absolute' characters. Living characters, family ghosts. What happens when love can't fall asleep? It gets out of poetry books, it leaves the stage. And when it takes to the streets, everything may occur.
INFO: Monastero del Carmine, preceded by a prologue-parade from the Teatro Sociale (Via Colleoni 4, Bergamo Alta). Ticket office: Teatro Donizetti, p.zza Cavour 15, tel. 035.4160-601/602/603, tuesday-saturday 1-8 p.m. or Teatro Sociale, Via Colleoni 4, Upper City, one hour and half before the performance.
Online Vivaticket.it
TICKETS: 10 euro

Domenica 12, 19, 26 giugno, ore 11/15/17.30 FUOCHI D'ARTIFICIO
Visita teatrale con TTB Teatro tascabile di Bergamo
Una "visita spettacolare" del Monastero del Carmine (sec. XV) sede del TTB, animato per l'occasione da clown, arlecchini, scimmie dispettose, nobili trampolieri, danzatori indiani e ballaoras flamencas.
Spettacolo realizzato con il sostegno di Suntrading Spa.
INGRESSO: intero 5 euro, ridotto 3 euro

Sunday 12th 19th 26th of June at 11 a.m. / 3 p.m. / 5.30 p.m. FIREWORKS
Theatrical Tour with TTB Teatro tascabile di Bergamo
A theatrical tour of the Monastery of Carmine (15th century), the location of TTB, animated for the occasion by clowns, harlequins, mischievous monkeys, still walkers, Indian dancers and ballaoras flamencas.
Sunday 12th 19th 26th of June at 11 a.m./3 p.m./5.30 p.m.
Performance realized with the support of Suntrading Spa.
TICKETS: 5 euro, reduced 3 euro

Sabato 25 e Domenica 26 giugno ore 21.30 VALSE
Spettacolo con TTB Teatro tascabile di Bergamo, regia: Renzo Vescovi
Valse è uno spettacolo in spazi aperti costruito intorno ad una categoria-mito della cultura sociale europea, il valzer appunto. In questa danza si condensano elementi antropologici e cosmologici. La sua vorticante leggerezza, lo scintillio degli sguardi e la schermaglia dei sorrisi costituiscono un'armatura lirico-drammatica che registra il valzer come simbolo dell'opzione estetica della cultura maggioritaria dell'avvento del Moderno, ma che accensioni e le catastrofi che l'accompagnano. Un filo rosso ne attraversa la tessitura: una bambina inquieta, sfuggita alla sorveglianza dell'abate precettore, spalanca i grandi occhi sul mondo degli adulti al gran ballo; una sciuma stoldita e sorniona la tenta con la sua palla d'oro.
INGRESSO: 10 euro

Saturday 25th, Sunday 26th of June at 9.30 p.m. VALSE
Performance by TTB Teatro tascabile di Bergamo, Director: Renzo Vescovi
Valse is an open space performance built around a myth-category of European social culture, namely, the waltz. In this dance various

elements are condensed, anthropological and cosmological ones. Its vortical lightness, the flashing of glances and the skirmish of smiles, are the lyrical-dramaturgical framework that records the waltz as a symbol of the aesthetic option of the majority culture from the advent of the Modern Age with the stirs and catastrophes that go along with it.
A red thread runs through the weaving: a restless girl, eluding the surveillance of her tutor, opens her large eyes wide into the world of adults at the great ball; a silly and sly monkey tempts her with its golden ball.
TICKETS: 10 euro

16/17, 23/24, 30/31 luglio e 9/10/11 e 16/17/18 settembre ore 11/15/17.30 SOUVENIR: GEMME DI TEATRO
Spettacolo breve con TTB Teatro tascabile di Bergamo
Un breve spettacolo *ad hoc* per il chiostro del Carmine, rivolto principalmente al pubblico di passaggio che vi entra attraverso la nuova apertura dalla Corsarola per ammirarne la riservata bellezza.
La peculiare ricchezza dell'intervento consiste nel trasformare, acuitizzandola, la percezione dello spazio e del tempo attraverso lo straniamento scenografico e drammaturgico.
Una suggestione di incanto e un augurio di serenità quotidiana, ripetuto in diversi momenti della giornata, che nasce dalla competenza acquisita dal TTB riguardo al "teatro per spazi aperti".
L'edizione definitiva è prevista per l'estate del 2017.
INGRESSO GRATUITO

16/17 23/24 30/31 July, 9/10/11 16/17/18 September at 11 a.m. / 3 p.m. / 5.30 p.m. SOUVENIR: THEATRE GEMS
Short Performance with TTB Teatro tascabile di Bergamo
A short performance, specifically created for Carmine cloister, is mainly addressed to the passing public who enter through the new monastery opening from Corsarola to admire its hidden beauty.
The peculiar wealth of the event consists in transforming and intensifying the perception of space and time with a scenic and dramatic estrangement.
A suggestion of enchantment and a wish of daily serenity repeated in different moments of the day, built on the expertise acquired by the TTB regarding the "theater for open spaces".
The final edition is planned for Summer 2017.
FREE ENTRANCE

ARTE ART

In collaborazione con contemporary locus In collaboration with contemporary locus

9-18 settembre 2016 contemporary locus 11
contemporary locus 11 nel ribadire la collaborazione con il Teatro Tascabile, riflette sul tema del *place specific* per immaginare, attraverso la chiamata di un'artista, il Monastero del Carmine come una piazza dell'arte capace di accogliere e sollecitare esperienze e riflessioni. La suggestione dello spazio, i temi proposti da Arcate d'Arte 2016, i dialoghi e i confronti tra le diverse discipline coinvolte diventano le tracce di pratiche visuali contemporanee.
INAUGURAZIONE: venerdì 9 settembre ore 18.30
INFO E PRENOTAZIONI VISITE: info@contemporarylocus.it, contemporarylocus.it
INGRESSO GRATUITO

From 9th to 18th September 2016 contemporary locus 11
Confirming its collaboration with Teatro Tascabile, contemporary locus 11 explores the theme of the *place specific*. By inviting an artist, it imagines the Monastero del Carmine as a square for art, capable of welcoming and evoking experiences and thoughts.
The suggestion of the space, the themes introduced by Arcate d'Arte 2016, the dialogues and discussions among the disciplines involved, becomes the traces of contemporary visual experiences.
INAUGURAZIONE: Friday 9th September at 6.30 p.m.
INFO AND RESERVATION: info@contemporarylocus.it, contemporarylocus.it
FREE ENTRANCE

CINEMA CINEMA

In collaborazione con Lab80 film In collaboration with Lab80 film

Dal 18 agosto al 3 settembre CINE-TASCABILE
La rassegna cinematografica prevede 13 proiezioni articolate attraverso due percorsi tematici: "Sipari Femminili" e "Shakespeare in movie".

SIPARI FEMMINILI
Donne: labirinti esistenziali, trame avvincenti, dramma e commedia, conflitti, inquietudini, vitalità e un pizzico di salutare follia.

SHAKESPEARE IN MOVIE
Shakespeare è forse lo "sceneggiatore" più saccheggiato della storia del cinema. Nomi importanti si sono confrontati con le sue opere, in maniera originale o con un approccio trasversale, parlando di umanità e anche di cinema.

INGRESSO: intero 6 euro, ridotto 5 euro, soci Lab80 4 euro.
In caso di pioggia le proiezioni si terranno nella sala del Tascabile.
Lab80.it

From 18th of August to 3rd of September CINE-TASCABILE
The film Festival includes 13 projections divided into two thematic paths: "Sipari femminili" and "Shakespeare in movie".

SIPARI FEMMINILI
Women: existential mazes, engaging plots, drama and comedy, conflicts, worrying situations, vitalism and a pinch of healthy foolishness.

SHAKESPEARE IN MOVIE
Shakespeare is maybe the most despoiled "playwright" of cinematic history. Important names have compared themselves to Shakespeare, in an original way and sometimes with a transversal approach speaking about humanity and at the same time about cinema.

TICKETS: 6 euro, reduced 5 euro, Lab80 members 4 euro.
In case of rain the performance will be held at Teatro Tascabile.
Lab80.it

Il programma The programme

Giovedì 18 agosto ore 21.15
Thursday 18th August at 9.15 p.m.
SHAKESPEARE IN MOVIE

Commedia sexy di una notte di mezza estate
(A Midsummer Night's Sex Comedy)
di Woody Allen - Usa 1982, 98'
con Mia Farrow, Tony Roberts, Woody Allen, José Ferrer

Un anziano professore di filosofia, la sua giovane fidanzata, un dottore e una piacente infermiera sono ospiti della villa di campagna di Andrew e di sua moglie Adrian. Le tre coppie trascorrono un divertente e alla fine sereno po' tragico weekend. Humour, immaginazione e romanticismo.

Venerdì 19 agosto ore 21.15
Friday 19th August at 9.15 p.m.
SIPARI FEMMINILI

8 donne e un mistero (8 Femmes)
di Catherine Ozon - Francia 2002, 103'
con Catherine Deneuve, Isabelle Huppert,

Emmanuelle Béart, Fanny Ardant, Virginie Ledoyen

Anni Cinquanta: in una grande dimora borghese della campagna francese ci si prepara a festeggiare il Natale. Il capofamiglia viene trovato cadavere. L'assassina si cela tra le otto donne che frequentavano regolarmente la vittima. Regia di raffinata eleganza.

Sabato 20 agosto ore 21.15
Saturday 20th August at 9.15 p.m.
SHAKESPEARE IN MOVIE

Romeo + Giulietta di William Shakespeare (William Shakespeare's Romeo + Juliet)
di Baz Luhrmann - Usa 1996, 120'
con Leonardo DiCaprio, Claire Danes, John Leguizamo, Harold Perrineau, Jr., Pete Postlethwaite
Siamo a Verona Beach ai giorni nostri ed è in questa cittadina che si svolge l'eterna storia d'amore tra Giulietta e Romeo. Le famiglie dei due giovani si osteggiano apertamente, solo che il padre della giovane è un boss in odore di mafia. Gotico, tragico, comico; come in Shakespeare.

Lunedì 22 agosto ore 21.15
Monday 22nd August at 9.15 p.m.
SIPARI FEMMINILI

Donne (The Women)
di George Cukor - Usa 1939, 120'
con Norma Shearer, Joan Crawford, Rosalind Russel, Mary Boland, Paulette Goddard

Mary, stanca di essere tradita dal marito, si reca a Reno dove è possibile ottenere un rapido divorzio. Qui fa conoscenza con altre donne che hanno avuto esperienze simili alla sua. Un capolavoro che supera il genere della commedia sofisticata con crudele femminismo.

Martedì 23 agosto ore 21.15
Tuesday 23rd August at 9.15 p.m.
SHAKESPEARE IN MOVIE

Re Lear (King Lear)
di Jean-Luc Godard - Usa/Svizzera 1987, 93'
con Woody Allen, Molly Ringwald, Jean-Luc Godard, Peter Sellars, Norman Mailer, Julie Delpy

Un discendente di Shakespeare tenta di ricostruire i capolavori dell'antenato distrutti da una catastrofe nucleare. Incontra un vecchio boss mafioso, Don Learo, con la figlia Cordelia e un bizzarro guru-godardiano. Pirotecnica manipolazione godardiana della tragedia di Shakespeare.

Giovedì 25 agosto ore 21.15
Thursday 25th August at 9.15 p.m.
SIPARI FEMMINILI

Donne in amore (Women in Love)
di Ken Russell - Gran Bretagna 1969, 129'
con Glenda Jackson, Oliver Reed, Jennie Linden, Alan Bates, Eleanor Bron

Inghilterra, 1920. Ursula si innamora di Rupert, sposato da tempo con la ricca Elmione, ma in piena crisi matrimoniale. La sorella Gudrun dà vita a un torbido rapporto passionale con Gerald, fratello di Laura. Tratto dall'omonimo romanzo di D.H. Lawrence. Interpreti straordinari.

Venerdì 26 agosto ore 21.15
Friday 26th August at 9.15 p.m.
SHAKESPEARE IN MOVIE

Hamlet (Hamlet)
di Tony Richardson - Gran Bretagna 1969, 114'
con Nicol Williamson, Gordon Jackson, Anthony Hopkins, Judy Parfitt, Mark Dignam

Il principe Amleto è tormentato dal sospetto che tra la madre Gertrude e il fratello del defunto padre, Claudio, ci sia una relazione. Quando i due decidono di convolare a nozze, Amleto vorrebbe suicidarsi ma il fantasma del padre si manifesta per dissuaderlo. Regia e interpreti impeccabili.

Sabato 27 agosto ore 21.15
Saturday 27th August at 9.15 p.m.
SIPARI FEMMINILI

Le donne del 6° piano (Les femmes du 6ème étage)
di Philippe Le Guay - Francia 2010 - 106'
con Fabrice Luchini, Sandrine Kiberlain, Natalia Verbeke, Carmen Maura, Lola Dueñas

Jean-Louis Joubert, agente di cambio rigoroso e padre di famiglia un po' "rigido", scopre che un allegro gruppo di belle cameriere spagnole vive al sesto piano del suo palazzo borghese. Per lui si aprono le porte di un universo esuberante e folkloristico.

Lunedì 29 agosto ore 21.15
Monday 29th August at 9.15 p.m.
SHAKESPEARE IN MOVIE

Pene d'amor perdute
(Love's Labour's Lost)
di Kenneth Branagh - Gran Bretagna/USA 1999, 96'
con Kenneth Branagh, Alicia Silverstone, Natascha McElhone, Nathan Lane, Carmen Ejogo

Il re di Navarra, i suoi tre compagni, che hanno giurato di studiare per tre anni, evitando qualsiasi compagnia femminile, la principessa di Francia e le sue tre damigelle si incontrano in un castello. Qui, nonostante le promesse fatte, inescano subito il gioco della seduzione.

Martedì 30 agosto ore 21.15
Tuesday 30th August at 9.15 p.m.
SIPARI FEMMINILI

Donne in attesa (Kvinnors väntan)
di Ingmar Bergman - Svezia 1952, 107'
con Carl Ström, Gerd Andersson, Björn Bjelkvenstam, Maj Britt Nilsson, Jarl Kulle

Le mogli di quattro fratelli si trovano insieme nella villa di campagna della famiglia, in attesa dei rispettivi mariti, momentaneamente lontani. L'occasione si presta a confidenze e confessioni che le quattro donne si fanno parlando soprattutto della loro vita coniugale. Profondo e impietoso.

Giovedì 1 settembre ore 21
Thursday 1st September at 9 p.m.
SHAKESPEARE IN MOVIE

Riccardo III (Riccardo III)
di Carmelo Bene - Italia 1977, 76'
con Carmelo Bene, Lydia Mancinelli, Maria Grazia Grassini, Daniela Silverio, Laura Morante

Riccardo III cerca di attrarre le figure femminili (la duchessa di York, Lady Anna, la Regina Margherita, la Regina Elisabetta), fingendosi deforme e storpio. Carmelo Bene, con la forma del monologo, restituisce a Riccardo III la sua solitudine e i suoi fantasmi.

Venerdì 2 settembre ore 21
Friday 2nd September at 9 p.m.
SIPARI FEMMINILI

Donne senza uomini (Zanan bedoone mardan)
di Shirin Neshat - Germania/Austria/Francia 2009, 96'
con Pegah Feridoni, Arita Shahrzad, Shabnam Toloui, Orsolya Tóth, Navid Akhavan

Iran, 1953: sullo sfondo tumultuoso del colpo di stato, tramato dalla CIA, i destini di quattro donne convergono in un bellissimo giardino di orchidee dove troveranno indipendenza, conforto e amicizia. Storie accurato per un esordio sorprendente.

Sabato 3 settembre ore 21.15
Saturday 3rd September at 9 p.m.
SHAKESPEARE IN MOVIE

Il trono di sangue (Kumonosu-Jo)
di Akira Kurosawa - Giappone 1957, 110'
con Toshiro Mifune, Isuzu Yamada
Giappone, XVI secolo. Uno spirato profetizza a Taketoki Washizu, un nobile guerriero di stato con una speciazione vittoriosa, la conquista del potere e l'invincibilità fino a quando la foresta non si muoverà verso il Castello del Ragno. Ottima, affascinante interpretazione del Macbeth.